



Dass die Geldsucht ein Uebel ist, habe ich lange erkannt: woran du dich auch klammerst, daran hängst du auch, o Gier!

अर्थस्योत्पादने चैव पालने च तथा लप्ते ।

सकृत्ति च मरुदुःखं घ्नति चैवार्थकारणात् ॥ ३५५५ ॥

Beim Erwerben, beim Hüten und beim Verlust des Geldes erträgt man grosse Leiden; auch mordet man des Geldes wegen.

अर्थाः खलु समृद्धा हि वाढे दुःखं विज्ञानताम् ।

असमृद्धास्त्वपि सदा मोक्षयत्यविचक्षणान् ॥ ३५५६ ॥

Grosse Reichthümer sind ja allerdings ein Uebel für diejenigen, die die wahre Erkenntniss haben, aber auch ein mässiger Besitz verwirrt stets Thoren.

अर्थतुराणां न गुरुर्न बन्धुः कामातुराणां न भयं न लज्जा ।

चित्तातुराणां न सुखं न निद्रा नुधातुराणां न बलं न बुद्धिः ॥ ३५५७ ॥

Von Geld Gequälte haben keinen Vater und keinen Freund, von Liebe Gequälte keine Furcht und keine Scham, von Sorgen Gequälte keine Freude und keinen Schlaf, von Hunger Gequälte keine Kraft und keinen Verstand.

अर्था दुःखं परित्यक्तुं पालिताश्चैव शत्रवः ।

दुःखेन चाधिगम्यते तस्मान्नाशं न चितयेत् ॥ ३५५८ ॥

Reichthümer aufzugeben fällt schwer; hütet man sie, so werden sie zu Feinden; sie zu erwerben kostet Mühe: darum soll man sich über ihren Verlust keine Sorgen machen.

अर्थादुःखं परित्यक्तुं s. den vorangehenden Spruch.

अर्थानामीश्वरो यः स्यादिन्द्रियाणामनीश्वरः ।

इन्द्रियाणामनैश्वर्याद्वैश्वर्याद्भयते हि सः ॥ ३५५९ ॥

Wer Herr über Reichthümer ist, über die Sinne aber nicht Herr ist, der kommt ja, weil er nicht die Herrschaft über die Sinne hat, um die Herrschaft.

अर्थिनां कृपणा दृष्टिस्त्वन्मुखे पतिता सकृत् ।

तदवस्था पुनर्देव नान्यस्य मुखमीक्षते ॥ ३६०० ॥

3595) MBh. 3, 89, b. 90, a. d. °कारणात् gedruckt.

3596) MBh. 12, 9918.

3597) VIKRAMĀ. 132. Der Schluss von c. ist in der Hdschr. verwischt, war aber von ROTH, wie die Ausgabe in Telugu-Schrift zeigt, richtig hergestellt worden. d. n. r.

III. Theil.

चिर्न कालः die Ausg.

3598) MBh. 3, 90, b. 91, a. a. अर्था दुःखं unsere Aenderung für अर्थादुःखं.

3599) MBh. 3, 1157.

3600) KĀVYĀD. 1, 77. ÇĀRṆG. PADDH. UDĀ-
RAPRAÇĀSĀ 8. a. कृपणा and पतिनां st. कृ-
पणा. b. तन्मुखे. c. तदवस्था and हृदयस्था;